

**JOHANN  
WOLFGANG  
GOETHE**

RUNOELMIA

# **Johann Wolfgang von Goethe**

## **Runoelmia**

*[http://www.litres.ru/pages/biblio\\_book/?art=25203135](http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=25203135)*

*Runoelmia:*

# Содержание

I. LAULUJA, BALLADEJA Y.M	5
Kankaan ruusu	6
Sokkosilla	7
Löydetty	8
Yhtäläiset yhteen	9
Runottarein poika	10
Itsepetos	12
Läsnäolo	13
Joen rannalla	14
Meren tyyni	15
Onnellinen matka	16
Kukkien tervehdys	17
Suvella	18
Kevätlaulu	19
Rauhaton rakkaus	20
Vuorilinna	21
Matkustajan iltalaulu	24
Toinen	25
Oma	26
Sisilialainen laulu	27
Sweitsiläinen laulu	28
Pyyntö	30
Ylpeälleen	31

Pikari	32
Yöajatuksia	34
Laulusirkalle	35
Nektaripisarat	36
Mignon	38
Конец ознакомительного фрагмента.	39

# **Johann Wolfgang von Goethe**

## **Runoelmia**

### **I. LAULUJA, BALLADEJA Y.M**

Onni, minkä elo toi,  
Hyvä, paha, tässä soi.

# Kankaan ruusu

Näki poika ruususen,  
Ruusun kankahalla.  
Ol' niin nuori, kaunoinen,  
Poika luoksens iloiten  
Riensi joutumalla.  
Pikku ruusu punainen,  
Ruusu kankahalla.

Poika virkkoi: Taitan sun,  
Ruusu kankahalla!  
Ruusu virkkoi: Pistän sun,  
läksi ett' muistat mun,  
Enp' oo valtas alla.  
Ruusu, ruusu punainen,  
Ruusu kankahalla!

Taittoi häijy poika tuo  
Ruusun kankahalla;  
Ruusu pisti eikä suo —  
Eipä auta kaivut nuo,  
Jop' on valtans' alla.  
Pikku ruusu punainen,  
Ruusu kankahalla.

# Sokkosilla

Sa rakas Lotta kulta,  
Miks kääntyy poies multa  
Ain' avosilmäs sun?  
Vaan silmät sitehessa,  
Sa heti, haetessa,  
Jo löysit – miksi? – juuri mun.

Sa tartuit kauloihini  
Ja pidit minust' kiini,  
Sun sylees kaaduun ma.  
Vaan, side silmist' poissa,  
Jo paljast' pilaa noissa!  
Sa naurain jätit sokkoa.

Hän riensi tänne, sinne,  
Eik' tiennyt vihdoon minne,  
Hänt' kaikki pilkkasi.  
Jos et suo lempeäs mulle,  
En selville ma tulle,  
Vaan sokkona jään iäksi.

# Löydetty

Ma kerran salossa  
Kävelin,  
Noin suotta vainen  
Siell' kuljeksin.

Näin varjosessa  
Ma kukkasen,  
Kuin silmä kirkas,  
Kuin tähtinen.

Ma olin taittaa,  
Vaan kukka: No,  
Mun nääntymähän  
Sa poimitko?

Siis juurinensa  
Ma nostin sen  
Sek' omaan' huostaan  
Vein aartehen.

Hänt' turvapaikkaan  
Ma lasin. Siell'  
Hän viihtyy, kukkii  
Ain' yhä viel'.

# Yhtäläiset yhteen

Nous kevätkukka  
Tuolt' alta maan,  
Nous varhain kaikessa  
Sulossaan.  
Tul' mehiläinen,  
Joi imien: —  
Nuot kahdet kuuluu  
Kai yhtehen.

# Runottarein poika

Mait', metsä vierien,  
Mun virttäin viserrellen —  
Niin paikast' paikkahan!  
Ja tahdiss' kaikki liikkuu,  
Ja muodossa, näät, kiikkuu  
Kaikk' minuss' ainian.

Ma tuskin oottaa taidan  
Ens heinää luona aidan,  
Ens kevätukukkaista.  
Net laulelen ma silloin,  
Ja talvi tulee milloin,  
Viel' noita muistan ma,

Eip' estä lumi, halla,  
Ma laulan kaikkialla —  
Jo kukkii talvi tuo!  
Jo sekin kauno poissa,  
Ja suvi lehdikkoissa  
Mull' uudet riemut suo.

Sill' tammen alla tuossa  
Kosk' nuoret nään ma koossa,  
Ma yllyttämään heit'!  
Jo jäykkä poika vierii,

Ja tyly tyttö kierii  
Mun kuullen säveleit'.

Te jotka siivet luotte  
Mun kantoihin ja suotte  
Mun yhä pyöriä vaan,  
Te runottaret, varmaan  
Myös mäkin luona armaan  
Tok' vihdoin rauhaa saan?

# Itsepetos

Mun naapurilla vastapää't,  
Kas, liikkuu akutin!  
Hän varmaan kuunteleepi, näät,  
Jos jäin ma kotihin.

Ja luulevaisuus josko, min  
Ma näytin äskettäin,  
Ain' – kun sen nytpä pitääkin  
Viel' piilee syömessäin.

Vaan, voi, ei noita ollenkaan  
Mun kyyhkyin tuumaile!  
Nyt näen ma: iltatuuli vaan  
Hän verhoiss' leikitsee.

# Läsnäolo

Kaikki ennustaa sua:  
Näyttäikse aurinko armas,  
Seuraat sa, toivon ma, pian.

Kedolla astutko sa,  
Olet sa ruusujen ruusu.  
Liljain liljakin myös.

Karkeloiss' liikut sa koska,  
Liikkuvat kaikki myös tähdet  
Kanssas ja ympäris sun.

Yö! siis olis nyt yö!  
Nytpä sun loistosi voittaa  
Loistoa kultaista kuun.

Hempeä, armas sa oot,  
Ja kukkaset, kuu sekä tähdet  
Palvelee, päivyt, vaan sua.

Päivyt! – Siis mullekin oo  
Luojana herttaisten päiväin:  
Elo ja iäisyys siin'!

# Joen rannalla

Te laulut, muinoin rakkaat mulle,  
Pois unohduksen mereen jo!  
Teit' poika ei rakastetulle  
Eik' neiti enään laulelko.

Teiss' armastain oon lauleskellut,  
Vaan armas petti, näetsen:  
Teit' veteen olin kirjoitellut,  
Siis uppokaat myös vetehen.

# **Meren tyyni**

Vesissä mi tyyni tuima!  
Meri nukkuu unissaan;  
Huolissa jo tähtää laivur  
Yhä suljaa pintaa vaan.  
Mitään tuulta ei niin mistä  
Kuolon rauha kauhea!  
Valta-aavikolt' ei pistä  
Esiin ei niin lainetta.

# Onnellinen matka

Vaan sumut jo särkyy,  
Jo selvenee taivas,  
Ja Eolo kahleens'  
Jo irralleen saa.  
Jo tohisee tuulet,  
Ja laivuri puuhaa:  
Sa joudu! Sa joudu!  
Jo halkeepi aalto,  
Jo lähestyy kauka;  
Jo näkyvi maa!

# Kukkien tervehdys

Sull' kukat, joit' oon poiminut,  
Tuhat tuokoot terveisii!  
Ma usein oon kumartunut,  
Oi tuhat kertaaki,  
Net vasten syöntäni painellut  
Sata tuhat kertaaki!

# Suvella

Maat, penkeret  
Kuink' kastehiset!  
Kaikk' kukkapäät  
Kuink' helmissä, näät!  
Kesk' puitten sää  
Kuin vireä tää!  
Kuink' valoss' kielin iloisin  
Nuot pikkulinnut semminkin!

Vaan koskapa  
Näin kultani ma,  
Tuoll' kammioss',  
Noin matalass' tuoss',  
Noin kätkössä  
Juur päiväystä,  
Minn' koko mailma aava se  
Jäi kaikki koristuksine!

# Kevätlaulu

Läp' peltojenko,  
Vai niitulla jo,  
Puitten varjossa,  
Missä kulkevi kultain?  
Sanoppas sa!

Tavannut armaan'  
En kotona,  
Hän siis varmaan  
On ulkona.  
Kauniisti kukkii  
Kaikk' keväillä;  
Armaani astuu  
Leppeänä.

Tuolla rannalla ain',  
Missä suudelman sain,  
Ensimmäisen tuon kai,  
Näen ma jotai!  
Onko hän se, vai?

# Rauhaton rakkaus

Miss' sateet sinkuu,  
Miss' vihurit vinkuu,  
Läp' usman rotkoin,  
Läp' sumujen notkoin,  
Ain' e'espäin, sa,  
Ilman levotta!

Ennen ma orjaksi  
Itseni antaisin,  
Kuin tätä ääretönt'  
Iloa kantaisin.  
Tunne tää, syöntä  
Syömeen mi luopi,  
Oi mitkä huolet,  
Tuskat se tuopi.

Minne paeta jo?  
Erämaihinko?  
Kaikki turhaan vain:  
Elon kruunu ain',  
Onni rauhatta  
Oot, rakkaus, sa!

# Vuorilinna

Tuolla ylhäällä kalliolla  
Vanha linna kohooi,  
Jossa porttien, muurein takaa  
Muinoin ritarit väijyili.

Tuhaks poltetut omi portit  
Kaikki kuollut ja rauhaisa;  
Noita muureja rauenneita  
Juuri kiipeän halki ma.

Tässä, kas, oli muinoin kellar  
Täpö täynänsä viiniä vaan;  
Eip' enään pottuinensa  
Sinne piikanen laskeukkaan.

Eip' etehen vierahitten  
Enään aseta pikaria,  
Eikä pyhäksi atriaks sitten  
Täytä papille pullonsa.

Ei pojalle haluavalle  
Kulausta suo käytävässä',  
Eikä ota lahjastansa  
Sulot kiitokset vastaan tässä'.

Sillä kaikki, katot ja hirret,  
Paloi ammoin jo poroksi,  
Ja käytävät, kappelit, portaat  
Ovat muuttuneet raunioksi.

Vaan koska kanteleineen  
Ja pulloine kultani  
Näin vuorelle valossa päivän  
Ma nousevan luokseni,

Silloin kuolosta elo ja riemu  
Näät äkkiä kohosi,  
Ja kaikki kuin muinoin taasen  
Kävi juhlallisesti.

Ol' kuin ylpeille vierahille  
Suojat aavat ois valmiina,  
Kuin jos lähestyis pariskunta  
Noilta uhkeilta ajoilta.

Kuin jos pappi, arvokkaasti  
Jo seisoen kappelissa,  
Kysyis: Haluutteko toisianne?  
Mepä hymyillen vastaan: Jaa!

Ja ympäri sulot laulut  
Aina syömehen tunkeupi;  
Häävieraitten asemesta  
Kaiku liittomme todisti.

Ja, illan tultua, koska  
Kaikki vaipuvi unehen,  
Loi kallioon hehkuva päivä  
Vielä säteensä viimeisen:

Siellä poika piikoinensa,  
Herroinahan hohtaa net,  
Eip' puutu toiselt' lahjat,  
Eikä toiselta kiitokset.

# Matkustajan iltalaulu

Sa, jok' taivahasta oot,  
Tuskille tuot tyvennystä,  
Kaksin vaivaiselle suot  
Kaksin myöskin virkistystä,  
Väsyksiss' jo oon ma näistä  
Murheista ja riemuista,  
Tule, rauha, älä väistä  
Enään rintoani, sa!

# Toinen

Yli maiden, soitten  
Rauha vallitsee;  
Lehdot kukkuloitten  
Nukkuin uinailee.  
Kaikess' levon taikaa!  
Linnut äänettä!  
Maltas hiukan aikaa,  
Lepäät myöskin sä.

# Oma

Ei mitään muut' mun omana;  
Kuin aate vaan, min vapaana  
Mun syömeni ilmi tuopi,  
Sek' joka hetki lempeä,  
Min kohtaloni hempeä  
Mun täysin nauttia suopi.

# Sisilialainen laulu

Sun mustat silmäsi  
Kun leimahtaapi,  
Ne huoneit' kumoon saa  
Sek' kaupunkoja.  
Siis liimaseinä tää,  
Mun syömen raukka,  
No ajatteleppas,  
Se kuinka kestäis!

# Sweitsiläinen laulu

Kävin vuorella  
Katsomassa  
Pikkulintuja —  
Voi!  
Kuin he lensi,  
Kuin he ensi,  
Kuinka pesiäns'  
Loi.

Kävin puistossa  
Katsomassa  
Mehiläisien  
Ma työt:  
Kuin he suris,  
Kuin he huris,  
Tehden kennoja  
Päivät, yöt.

Tuolla niitulla  
Olen käynyt —  
Kevät-perhoja  
Mikä vyö!  
Kuin he hyppii,  
Kuin he nyppii,  
Somint' leikkiä

Lyö!

Tuli juuri  
Meidän Heikki,  
Hälle näytin  
Ma ne:  
Kuin he teki.  
Naurain meki  
Sitt' teimme  
Kuin he.

# Pyyntö

Oi kaunis tyttönen,  
Sa tummin' tukkines,  
Jok' astut akkunall',  
Jok' pysyt parvellas!  
Tokk' suotta seisot sa?  
Oi jospa tähden mun  
Jos salpaa siirtäisit,  
Kuink' autuas oisin ma!  
Kuink' luokses lentäisin!

# Ylpeälleen

Tuon näetkös pomeransin?  
Viel' riippuilee hän puussa;  
Vaan maaliskuu on mennyt,  
Ja uusii kukkii tulvaa.  
Puun äärehen ma astun  
Ja virkan: Pomeransi,  
Sa kypsä pomeransi,  
Sa makea pomeransi,  
Ma puistan, kas, ma puistan,  
Oi puto'os syliini!

# Pikari

Konstikkaisen pikarin ma täyden  
Pidin pusertaen käsissäni,  
Imin maire-viiniä reunaltansa,  
Upottaakseni surut kaikk' ja tuskat.

Astui luoksenipa silloin Aamor,  
Muhotteli mulle suopeasti,  
Kuni mieletöntä surkutellen.

"Kuules sa, ma astian tiedän toisen,  
Johon sulompi on uppoominen;  
Mitäs annat, jos ma suon sen sulle,  
Täytän sull' sen sulo-nektarilla?"

Kuinka helläst' on hän puhettansa  
Pitänyt, kun, Liida, lempyesi  
Mulle lahjoi ikävöitseväälle.

Halatessani sun vartalosi,  
Koska imeskelen huuliltasi  
Kauan kätketyn ma lemmen mettä,  
Autuas ma kuiskaan itselleni:

Moista astiata, paitsi Aamor,  
Jumaloist' ei yks'kään omistelle!

Moisii muotoja ei tao Vulkaano  
Vasarillaan ikitaitavilla!  
Lehdekkäillä pankoon penkereillä  
Fauneistansa parhaita Lyeeo  
Herkku-rypäleitään pusertamaan,  
Salaist' itse käymist' valvoellen:  
Mikään toim' ei tuo häll' moista juomaa!

# Yöajatuksia

Teitä ma valitan, valitettavat tähdet,  
Jotka niin kauniina tuolla pilkehdätte,  
Merimiehille toivoa loistelette,  
Jumalain, ihmisten palkitse mattomina:  
Sillä te lemmi ett', ett' oo lempineet koskaan!  
Pysähtämättäpä vaan teit' ikuiset tunnit  
Taivahan aloja halki lennättävät.  
Mitä matkaa ootte jo kulkeneetkaan,  
Kunnes, viipyen povella armahaisen,  
Teit' ma ja sydänyötä oon unhotellut!

# Laulusirkalle

(Anakreonin mukaan.)

Autuas oot sa, pienokainen,  
Joka puitten lehvähillä,  
Vienon juoman viehättämä,  
Kuninkaana lauleskelet!  
Sulla kaikki omanasi,  
Minkä kedolla vaan keksit,  
Kaikki, min vaan aika tuopi;  
Elät rauhass' peltomiesten  
Kesken, heidän ystävänään,  
Kuolevaitten kunnioittama  
Sulon kevään sulo enne!  
Sua lempii runottaret,  
Foibo itse lempiä täytyy,  
Antoivat sull' hopeäänen;  
Sua ei saavuta myös vanhuus,  
Runojain sa viisas sisar,  
Lihatt', verett' syntynyt sa  
Suruton maan tytär – melkein  
Jumaloihin verrattava.

# Nektaripisarat

Kosk' Minerva, auttaaksensa  
Armastaan Promeetteota,  
Täytetyn toi nektarimaljan  
Ales tuolta taivahalta,  
Onneksi näät ihmisilleen,  
Vuodattaakseen povihinsa  
Aistoa kauno-taitehisin,  
Astui näppärin hän jaloin.  
Ettei Jupiter hänt' huomais,  
Kallistuipa silloin malja,  
Sekä tippui tilkallinen  
Nestett' alas turpehesen.

Jopa joutui mesiläiset  
Maistelemaan makeata;  
Lensi pikaisesti perho  
Myöskin tilkkaa saadaksensa;  
Hirmuinen myös hämähäkki  
Saapui esiin juoden vahvast.

Onneksensa nauttinehet  
Ovat he ja muutkin pienot,  
Ne kun, kuni ihmisetkin,  
Nythän ovat osallisna  
Suloisimpaan – taitehesen.



# Mignon

Maan tunnetko, miss' kukkii sitronat,  
Kult' omenat miss' lehviss' hohtavat,  
Miss' lauha tuul käy sinitaivaalta,  
Nöyr' seisoo myrtti, laaker uljaana,  
Sen tunnetko?

Niin, sinne kanssasi  
Mun tekis mieli mennä, armaani.

Sa huoneen tunnet kattopylväillä?  
Kas salit hohtaa, suojat väreissä,  
Ja marmorkuvat mua tähtäilee:  
"Mit', lapsi raukka, teki sulle he?"

# Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.